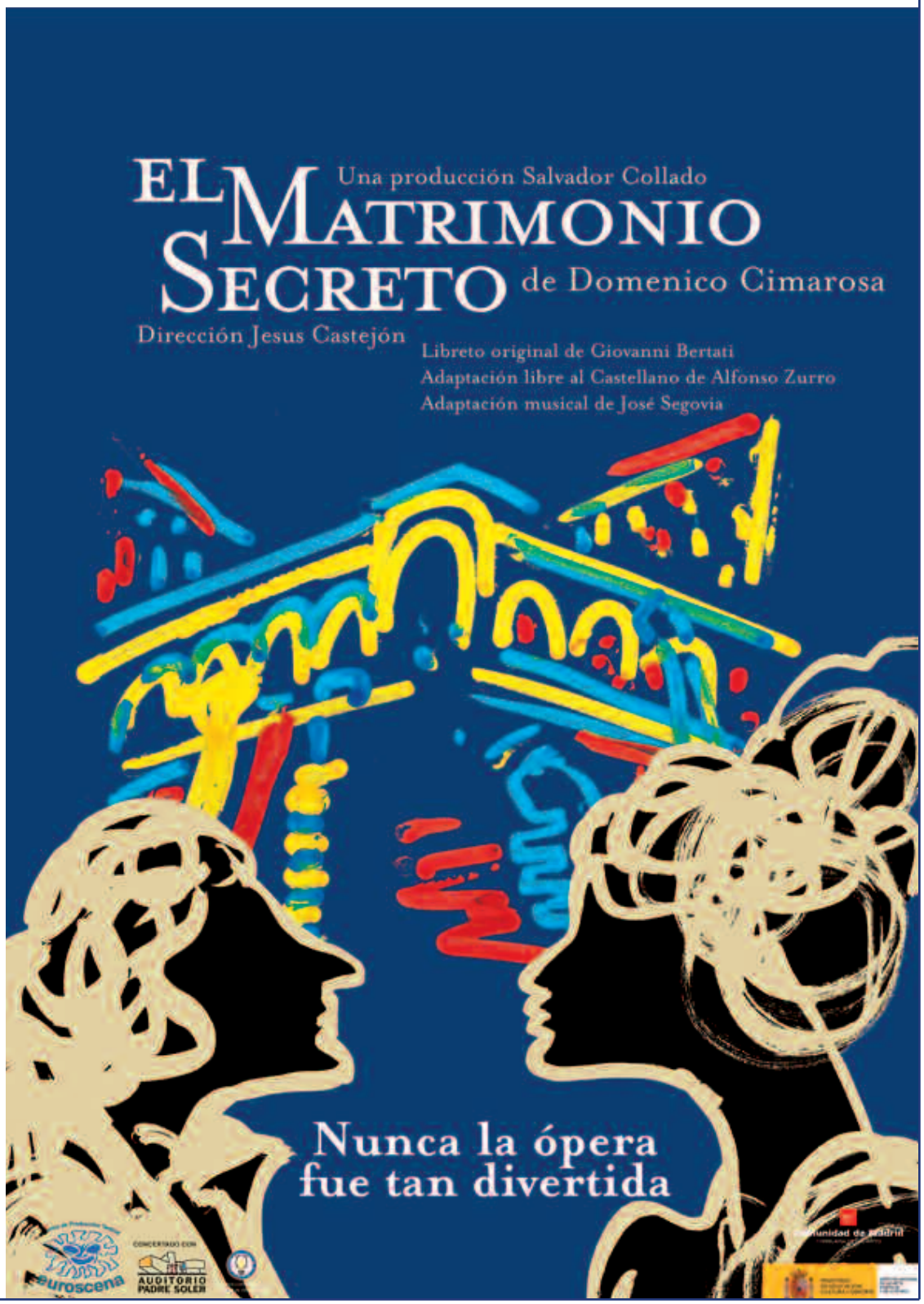
Centro de Producción Teatral

euroscena

Dossier PRESENTACIÓN



Centro de Producción Teatral
euroscena
www.euroscena.es

La ópera bufa u ópera cómica cumple un papel estético dentro del teatro musical semejante al del estilo galante en la música instrumental: se aleja de la seriedad clásica de las dificultades interpretativas, de las tensiones rítmicas, buscando una mayor viveza de recitación, un naturalismo melódico próximo a la danza.

EL MATRIMONIO SECRETO de Domenico Cimarosa

La Obra Maestra de la Ópera Cómica

ANTECEDENTES

Es la primera gran obra maestra de la ópera buffa del siglo XVIII.

Esta ópera surgió de una obra de teatro que había tenido buena acogida en Inglaterra y también en varios países europeos, The Clandestine Marriage, de los actores-autores Garrick y Colman (1.766).

Los cuadros exponían una situación que preocupaba bastante a la sociedad de la segunda mitad del siglo XVIII: la nueva clase emergente, la burguesía, aspiraba a suplantar a la nobleza, porque tenía dinero; la rancia aristocracia, muchas veces, no tenía donde caer muerta, y finalmente se establecían matrimonios de conveniencia, a los que la familia burguesa aportaba el codiciado numerario, y la aristocrática sus pergaminos y arcaica tradición.

El libretista de la corte de Viena, Giovanni Bertati, supo construir un libreto conciso, eliminó personajes y duplicidades innecesarias, y que va directamente al grano. Pocas veces una adaptación operística logra mejorar la pieza teatral original, en lugar de destrozarla, pero en la fondosa historia de la libretística, algún caso tenía que darse que fuera, al menos, la excepción que confirma la regla.

¿POR QUÉ?

Queremos llevar a término un antiguo proyecto que llevamos arrastrando desde hace algunos años, la formación de una compañía lírica dirigida al público más joven y puesta en escena por cantantes de nueva formación, combinando los jóvenes valores con profesionales de probada valía.

Después de haber producido la versión de “EL BARBERO DE SEVILLA” que hizo Tricicle, retomamos aquella idea, montando espectáculos de ópera y zarzuela en un formato de producción reducida, siempre con una alta calidad y dignidad, tanto en la puesta en escena como en la interpretación.

¿CÓMO LO HACEMOS?

Para adaptarla a un formato comercial y escolar hemos reducido las más de tres horas del original de la ópera a una hora y media y la hemos traducido al castellano. La orquesta se ha convertido en un quinteto y hemos añadido un narrador que, además de introducir al espectador dentro del mundo de la ópera, encadena las diferentes escenas.

El resultado es un espectáculo divertido, creado especialmente para el público juvenil y escolar con el máximo rigor profesional, interpretado por cantantes que para asegurar el espectáculo de gran calidad, han podido ensayar sus personajes durante un mes.

Domenico Cimarosa
COMPOSITOR
(Aversa 1749 - Venecia 1801)

Entre sus numerosas óperas destacan las de carácter buffo: "L´Italiana in Londra (1.778); Il pittore parigino (1.781); I due baroni di Rocca Azzurra (1.783); Il marito disperato (1.785) L'Impresario in agustie (1.786), Il matrimonio segreto (1.792), y Le astuzie femminili (1.794). Entre las de carácter serio hay que mencionar L'Olimpiade (1.784); Artaserse (1.784); Cleopatra (1.789); La vergine del sole (1.789), y Gli Orazi de I Curiazi (1.796).

Con las óperas de Doménico Cimarosa quedan definidos para siempre los fundamentos del género buffo italiano del siglo XIX. Desde el aria llena de ornamentos para voces que no suelen ser ágiles (como las de barítonos y bajos hasta los finali compuestos a su vez por tres o cuatro números independientes. Equiparable a Mozart por su frescura y animación, no así por su falta de hondura en la descripción de personajes, sentimientos y situaciones, es más bien el antepasado de Rossini, quién desarrollaría y elevaría hasta la cumbre todos sus hallazgos. Profundo conocedor de las orquestas del Rococó y el Clasicismo, Cimarosa empleó sus recursos para perfilar la acción de los personajes de sus óperas.

ARGUMENTO

La acción tiene lugar en casa de Don Gerónimo, un rico comerciante que, por el hecho de tener dinero –que ha conseguido gracias al capital que le ha prestado su hermana Fidalma-, puede ya codearse con la nobleza, y aspira a enlazar con ella merced a sus dos hijas casaderas, Elisetta y Carolina.

Sin embargo, su hija menor Carolina, enamorada del contable de su padre, Paolino, se ha casado en secreto con él. No se dice en ningún momento –en esta época no era de buen gusto-, pero se intuye que en los tres meses transcurridos se ha producido la gravidez de la muchacha y Paolo y Carolina no se atreven a confesar su falta. Al iniciarse la ópera, Paolino ha encontrado una solución: un cliente noble, pero arruinado, el Conde Robinson, sin duda avendría a casarse con Elisetta a cambio de una excelente dote; el padre, Don Gerónimo, estará encantado de darla a cambio de enlazar con la nobleza, y su previsible alegría les permitirá a los enamorados confesarle entonces el secreto. Así lo llevan a cabo, pero, como suele ocurrir en la vida real, las cosas se tuercen. Cuando llega el Conde Robinson, no siente el menor interés por Elisetta y, en cambio, se inflama de amor por Carolina, hasta el punto que está dispuesto a renunciar a la mitad de la tan necesaria dote a cambio de casarse con ella.

El terror de la sencilla Carolina ante el conflicto es inmenso, y no es menos el de Paolino, que enreda aún más las cosas al intentar recurrir a la tía Fidalma, pues ésta, enamorada en secreto de Paolino, cree ver en su turbación un deseo amoroso y se declara dispuesta a casarse con él.

Mientras tanto, Elisetta, irritadísima ante el desvío del Conde, lo atribuye a artimañas y coqueterías de su hermana y, aliada con su tía, exige al padre que la entrometida sea colocada en un convento. Ante tal cúmulo de contrariedades, la pareja decide huir de la casa aquella misma noche, pero Elisetta vigila y llama a toda la familia. La infeliz pareja, al verse descubierta, tiene que confesar su culpa: hace tres meses que están casados. La ira del padre y de Fidalma se apaga cuando interviene el Conde Robinson que finalmente acepta casarse con Elisetta, con lo que la obra termina felizmente.

LA MÚSICA

La obra tiene momentos musicales tan felices que le dieron una fama universal Goethe y Stendhal dejaron inmensos elogios de esta ópera, y en el siglo XIX, a pesar del eclipse del género bufo y de los cambio estilísticos que arruinaron el bel canto, esta ópera, junto con Il barbiere di Siviglia de Rossini, persistieron en el repertorio internacional.

Entre sus momentos más destacados, además de la graciosa obertura, pueden citarse el dúo inicial entre Carolina y Paolino, el aria bufa de Don Gerónimo al enterarse de que va a tener un conde por yerno (Udite, tutti, udite), la pelea entre Elisetta y Carolina, con las intervenciones de la tía Fidalma (trío Le faccio un inchino) y la extraordinaria entrada del conde Robinson, que se desarrolla en forma de sexteto, así como el cuarteto de la decepción del Conde, para éste y las tres mujeres (sento in petto un freddo gelo).

También son notables, en el primer acto, el aria de Carolina y el divertido y dinámico final del primer acto, que anticipa los trepidantes finales rossinianos.

El segundo acto empieza con una escena que fue de antología en la –opera bufa: la discusión entre los bajos bufos, Don Gerónimo y el Conde Robinson (Se fiato in corpo avete). Fue tan célebre esta escena que, Rossini y Donizetti no dejaron de introducir una confrontación parecida en muchas de sus óperas bufas.

La graciosísima escena en que Paolino despierta las pasiones de la madura, pero todavía vital , Fidalma, es una pieza maestra del teatro bufo, y el argumento avanza sin pausa, paralelamente a la música. La coronación de la escena es la magnífica aria del tenor (Pria che spunti in cie l'aurora), en la que Cimarosa combina el ritmo del galope de los caballos de la huida con los efectos nocturnos del clarinete solista y la belleza de la melodía. Carolina tiene una patética escena con su padre, su hermana y su tía en la que uno de los mejores momentos es el recitativo acompañado Come tacerse in un ritiro. La escena nocturna final, en la que todos los personajes acuden a los gritos de Elisetta se desarrolla con episodios de gran brillantez y la ópera se cierra en un clima de alegría.

FICHA TÉCNICA

Equipo técnico

Realización decorados	UMTU
Vestuario	CORNEJO
Diseño Gráfico	PEREZ ENCISO y SKETCH
Fotografías	ERNESTO DE LA FUENTE
Jefe eléctrico	RICARDO CAMPELO
Jefe maquinaria	JOSE VELA/FERNANDO GÓMEZ COBO
Sastrería	MARIANA MARYNOVA
Regidor	LUISA TORREGROSA
Directora producción	LOLA MIGUEL
Iluminación	J. M. GUERRA
Escenografía	CARLOS CUGAT
Vestuario	ALFONSO BARAJAS
Ayte. de dirección:	RICARDO CAMPELO
Director Musical	DAVID BARÓN
Adaptación libre al castellano	ALFONSO ZURRO/SALVADOR COLLADO
Versión musical	JOSÉ F. SEGOVIA
Dirección	JESÚS CASTEJÓN
Producción	SALVADOR COLLADO

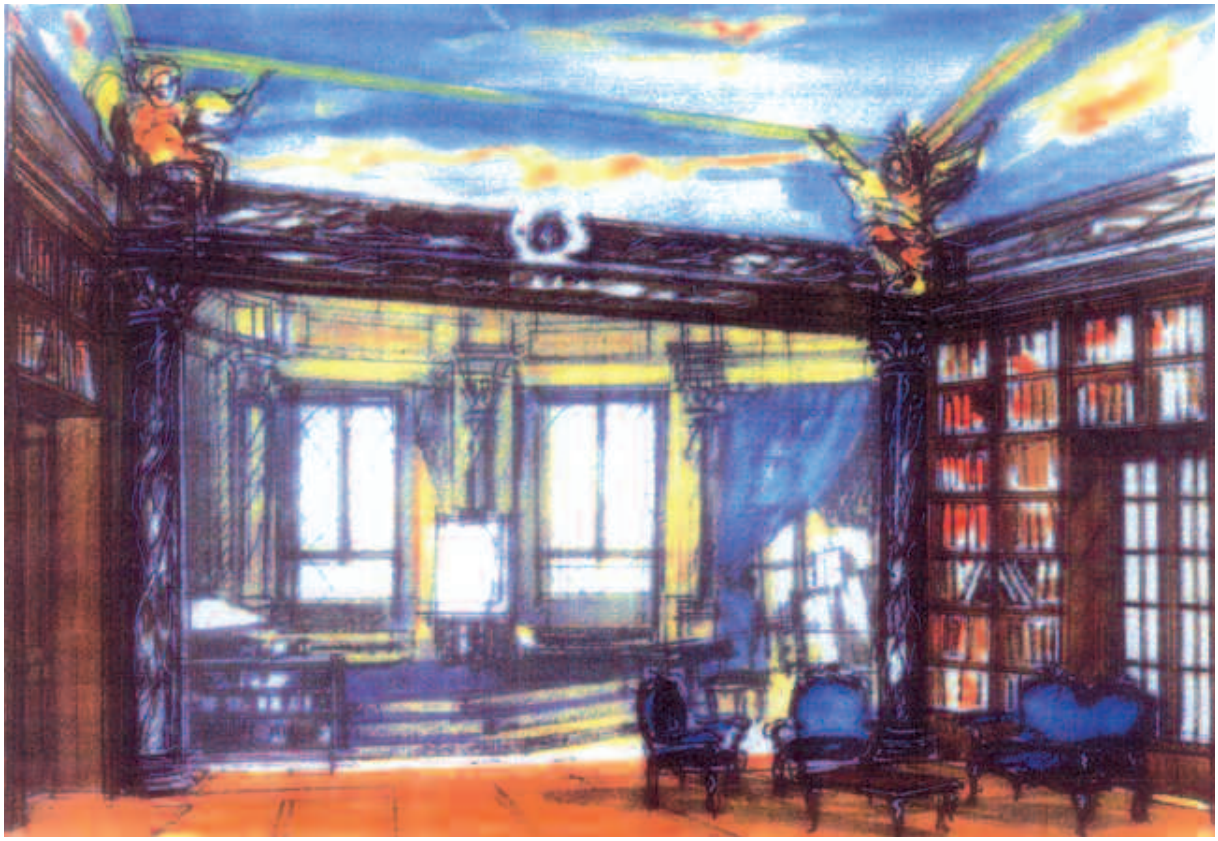
Reparto

GERÓNIMO	Rafael Coloma/José Garcia
CONDE ROBINSON	Eliel Carvalho
PAOLINO	Andoni Martinez
ELISETTA	Fuensanta Morcillo
CAROLINA	Eliana Bayón
FIDALMA	Aranzazu Urruzola/Svetlana Bassova

Músicos

Quinteto musical	Orquesta Centro de Producción Euroscena Universidad Carlos III de Madrid
Dirección musical	DAVID BARON

ESCENARIO



RECORTES DE PRENSA

ABC | DOMINGO 15/5/2005

CRÍTICA DE TEATRO

«El matrimonio secreto»

Compositor: D. Cimarosa. **Libreto:** G. Bertati. **Traducción y Adaptación libre:** A. Zurro. **Dirección Musical:** D. Barón. **Escenografía:** C. Cugat. **Vestuario:** A. Barajas. **Iluminación:** J. M. Guerra. **Producción:** S. Collado. **Dirección:** J. Castejón. **Teatro Lope de Vega**. 13-5-05

OBJETIVO CUMPLIDO

JULIO MARTINEZ VELASCO

ELOGIOS sin reservas merece el equipo productor de este espectáculo, destinado al loable fin de aproximar a la juventud, e incluso a la adolescencia, al noble mundo de la ópera. Para ello ha tenido el acierto de escoger una pieza lírica bufa, «Il matrimonio segreto» del compositor italiano Domenico Cimarosa (1749-1801) —la que perpetuó su fama hasta nuestros días— cuya partitura, aunque de escasa profundidad es sumamente ágil y de recursos cómicos tan eficaces, que Giacomo Rossini bebió de su estilo caricaturesco.

Más atractivo que la partitura para la juventud actual, puede ser el libreto, sujeto a los límites genéricos de la ópera bufa dieciochesca, al gusto neoclásico y, por ende, con la presencia de personajes inspirados en la Comedia del Arte, cuyo ejemplo más conocido podría ser la ópera inspirada en un personaje de nuestra ciudad, «El barbero de Sevilla».

En la temática de entonces era muy frecuente combatir el matrimonio de conveniencia y ensalzar la libertad de los amantes para unir sus vidas, algo que ya lo tocó nuestro ilustrado Moratín —neoclásico a ultranza— y hoy está en la mente de todos los jóvenes.

Pero «El matrimonio secreto» tenía una duración —normal— que excedía de las tres horas, a todas luces excesiva para un primer contacto con la juventud, por lo que Alfonso Zurro ha desplegado sus dotes de dramaturgo y su olfato teatral para reducir su duración a la mitad, lo cual, si debe de constituir una profanación para los buenos aficionados a la ópera, debe justificarse por su fin didáctico, así como su traducción al castellano —otro «sacrilegio»—, pero indispensable para que el juvenil auditorio entre de lleno en el espectáculo.

Las sopranos Bassova y Morcillo, la mezzo Urruzola, los bajos Coloma y Carvalho y el tenor Martínez, sobre un quinteto (dos violines, viola, violonchelo y piano) bajo la siempre experta y eficaz dirección de Castejón, que imprimió vivo ritmo y potenció el concepto actual de la comicidad, cumplieron con dignidad y entusiasmo el encomiable objetivo propuesto y la abundante concurrencia premió a todos con largos y calurosos aplausos. Puede repetirse el experimento.

Sigue
RECORTES DE PRENSA

Una ópera maestra de Cimarosa al alcance de todos

En esta versión de *El matrimonio secreto* intervienen seis cantantes y una narradora, que va encadenando las escenas de la ópera.

Domingo, 19 de octubre de 2003 AVILÉS Y COMARCA LA NUEVA ESPAÑA

Sierra de proa

por Alfredo García Oliveros

MELLORZ

Representación de la ópera bufa «El matrimonio secreto», en el Palacio Valdés.

Desfase horario

En esto de la ópera hay de todo. Algunos, los que más me divierten, opinan que es un espectáculo grotesco, trasnochado y extremadamente caro de producir. Poco útil para el siglo XXI donde, más que nunca, se va a la «pela». Los que opinan así luego escuchan ópera a escondidas y se comportan como yonquis que se meten en vena un aria. La que sea. También están los que ven en eso de ir a la ópera... no sé, o sea, tú ya sabes, o sea. A éstos no les pongas una ópera bufa y, encima, versionada, porque se creerán que les estás tomando el pelo. Fingen entender de ópera y la quieren en estado puro. A éstos les encanta que dure tres horas y que haya intermedios para dar rienda suelta a esa estúpida liturgia del «que me vean».

Y todo esto continúa siendo un poco así, pese a que la ópera se ha hecho popular. Es decir, que cualquiera se puede poner unos vaqueros y una camisa (y, ya puestos, zapatos también) y acudir al teatro a escuchar y ver.

Existe un déficit extraordinario de naturalidad. El pasado viernes acudimos a una versión reducida y modernizada de «El matrimonio secreto», de Domenico Cimarosa, según dicen, lo más de la ópera bufa. Se trata de un montaje objetivamente divertido, donde cada cual da mucho más de lo que posiblemente se espere de ellos. En ese sentido, nos la sirven sobrada. La incorporación de una narradora o presentadora, la conocida actriz Berta Ojea, es uno de esos aciertos que, por simples, parece mentira que resulten tan redondos. Me recuerda un poco al inolvidable presentador de «Cabaret», pero metamorfoseado para la ocasión. La presentadora nos introduce con una verborrea graciosa y cómplice en los personajes de la obra, en el contexto histórico y en el mismo concepto de ópera como fenómeno creativo.

La invitación nuestra cicerone es muy clara: asomarnos a la Europa rancia del siglo XVIII, cuando la nobleza profunda se dejaba cortejar por los nuevos ricos y practicaba la trata de blancas con sus respectivos vástagos desde la más absoluta impunidad. Una época en la que - y con esto casi me parto - las familias como las que protagonizan este montaje encargaban óperas a los grandes maestros para ilustrar acontecimientos domésticos de nula trascendencia.

El espectáculo tiene de todo, desde un quinteto en directo que llena casi como una orquesta hasta un elenco de cantantes que ofrecen episodios de gran brillantez. Al director de escena, Jesús Castejón, le debemos en este teatro su colaboración en momentos que recordaré siempre como «Edipo XXI» y, especialmente, «Esperando a Godot», que personalmente me embrujó.

El caso es que la narradora explica al comienzo cómo debe aplaudir el público y la vinculación directa que existe entre la intensidad y tiempo del aplauso y los «bises» que se regalarán en correspondencia. Contó que en una ocasión aplaudieron tanto que hubo que repetir toda la ópera al completo. El público avilesino se rió con el chiste a mandíbula batiente. Luego sabríamos el porqué.

Quédese el lector con este dato: estoy absolutamente convencido de que el montaje gustó, y mucho, al público en general. Pero nadie, ni un solo espectador, aplaudió entre cuadro y cuadro, o en momentos en los que el silencio, tras un aria, por ejemplo, tiene el mismo efecto que si uno se levanta de su butaca, se sube al escenario y le cruzas la cara al intérprete, al tiempo que le espetas un «¡cállate!».

Esto sólo ocurre en Avilés. El público únicamente aplaude al final y lo juzgo, como con indiferencia. Pregunto, y me confirman que es el único teatro donde sucede esto. Y no sé qué puede ser, porque es pequeñito y tiene el mismo huso horario. Vamos, que está construido en una sola franja horaria. Quiero decir que no hay tanta distancia entre el escenario y el público que haga que todos aplaudamos con una hora de retraso. Que no, que es imposible, ya sería casualidad que precisamente pasara un meridiano por el telón de nuestro teatro. Y si así fuere, lo tendríamos muy fácil. Al principio, una voz en off clara y potente que diga: «Señoras y señores, son las ocho y cuarto sobre el escenario, una hora menos en el patio de butacas; el espectáculo va a dar comienzo, por lo que más quieran, apaguen los móviles; no consuman productos envueltos en material plástico, y no pongan esa cara, que esto es un teatro... ah y, sobre todo, si les gusta, aplaudan, por favor».

ANTONIO LUIS DELGADO

El Gran Teatro se llena de música y humor con la ópera 'Matrimonio secreto'

La majestuosidad de la música operística y el humor de unos delirantes libretos se unieron ayer en el Gran Teatro de Huelva en el estreno de *El matrimonio secreto*, de Domenico Cimarosa. La obra, en versión adaptada y con textos traducidos al español, fue considerada en su época como la primera gran ópera bufa del siglo XIX. La dirección de la puesta en escena corrió a cargo del reputado Jesús Castejón, quien contó con la adaptación musical de José Segovia y la adaptación del libreto original de Giovanni Bertali por parte de Alfonso Zurro. Esta ha sido la primera vez en la que la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento ha apostado por una ópera bufa para el escenario del Gran Teatro.

10 — OURENSE

La Región
Sábado, 7 de junio de 2003

Trabajo, tensión y ópera de estreno

Una alfombra roja y grandes focos en la entrada recibieron a los espectadores del Teatro Principal

• Carreras de un lado a otro, perfeccionamiento de algunas poses, repeticiones de fragmentos, búsqueda de la iluminación adecuada, un sonido que debe estar a punto y no puede fallar, y así una larga lista de detalles que deben ser perfectos, y nervios, muchos nervios por doquier. Así es el preámbulo de un estreno. Pero de todo ello, los ourensanos que acudieron ayer al Principal, vestidos con ropa informal, no se percataron de nada. Sólo de la buena calidad de la ópera ("El matrimonio secreto"). Como debe ser.

OURENSE • LR

La compañía al completo aterrizó en Ourense el pasado miércoles, aunque algunos ya habían llegado a modo de avanzadilla un día antes para comprobar el espacio en el que iban a tener que mostrar por primera vez, ante el público, su esfuerzo de varios meses.

Hasta las once de la noche estuvieron trabajando, hubo dos ensayos generales (lo que significa que todo debe estar como el propio día de la función: iluminación, vestuario...) y sobre todo, hubo que encajar los pasos, los movimientos, las poses, la luz... al espacio del Teatro Principal, el cual aún no conocían los intérpretes ni los directores.

La mañana de ayer estuvo dedicada a dar los últimos retoques. En el escenario dos actores cantaban su parte, el director escrutaba los detalles para mostrarle, al final, a la chica la mejor manera de desnuyarse. Y entre todo ello, los técnicos atravesaban el escenario cargados de material, los músicos insistían en repetir cierto fragmento "esto de piano, piano, va muy rápido" y el resto de la compañía discutía amigablemente sus propias escenas. Todo ello con los nervios a flor de piel, porque un estreno nacional supone que no existe todavía ninguna referencia previa a la que asirse, no se sabe cuál será la respuesta del público y son bastantes los pequeños detalles por pulir. Todo ello es el vértigo del salto al vacío, que también toca a los trabajadores del Principal "un estreno es más trabajo, porque una representación normal, llegan, actúan y se van. Aquí hay que ir montándolo todo, necesitan varios días y hay que trabajar más horas.

El pasillo entre las butacas sirvió de primer escenario para los cantantes de "El matrimonio secreto".

▸ **Desde las diez** de la mañana, aproximadamente, hasta las dos de la tarde, los componentes de la compañía daban los últimos retoques a la obra, para que en el estreno todo estuviera perfecto.

▸ **Los asistentes** al estreno, entre los que había pocos rostros conocidos, acudieron, en unos casos, con invitación, y en otros con entrada, cerca de 50 de las 137 puestas a la venta.

▸ **El calor se hizo sentir** y eso unido a los nervios, obligó al director de la obra, Jesús Castejón, a manejar un gran abanico, mientras conversaba con la gerente del Teatro Principal, Olga Mojón, quién ejerció de perfecta anfitriona en este estreno operístico.

EL ESTRENO

▸ Un viaje a la Venecia antigua

Los ourensanos que acudieron ayer al estreno de la ópera fueron sorprendidos con una alfombra roja que, como viene siendo habitual, todos tuvieron recato de pisar. Un público variopinto, con personas de todas las edades, y vestido de forma informal, salvo alguna excepción que optó por negro brillante, ocupó los asientos del Principal, tras haber guardado unos minutos de cola a la espera de que se abriesen las puertas, lo que ocurrió a las 20.50 horas, al no estar numerados los asientos. Entre los rostros conocidos se encontraban los delegados de Educación, Familia y Cultura, el futuro concejal José Araújo o el delegado provincial de la Once, José Mayo. La función comenzó en el propio pasillo del patio de butacas, donde la gallega Berta Ojea, vestida a lo años 20, fue introduciendo al público en el argumento de la ópera. Hoy se podrá ver de nuevo la función, a las 21 horas, y con precios de taquilla entre los 4 y 10 euros.

Sigue
RECORTES DE PRENSA

J.DOCAMPO

Numerosos ourensanos acudieron al Teatro Principal para ver la adaptación.

J.DOCAMPO

Un momento de la representación de "El matrimonio secreto".

El Teatro Principal estrenó la primera obra maestra de ópera bufa, "El matrimonio secreto"

Hoy a las 21 horas se realizará un nuevo pase de esta divertida comedia, apta para todos los públicos

L.R. • OURENSE

El Teatro Principal de Ourense estrenó ayer la primera gran obra maestra de la ópera bufa, "El matrimonio secreto", con gran éxito de público. Hoy los ourensanos podrán disfrutar con un nuevo pase a las 21 horas.

"El matrimonio secreto" ha sido adaptada íntegramente al castellano por Alfonso Zurro y está pensada para el gran público.

El director, Jesús Castejón ha sido el encargado de llevar a la realidad este proyecto gracias a la colaboración de un gran equipo capitaneado por el productor Salvador Collado y la adaptación musical del cantante José Segovia.

En una hora y cuarenta y cinco minutos, sin seis actores y una presentadora (la gallega Herta Ojea) ofrecen al espectador una ingeniosa obra de enredos, amores y desamores, cuya moraleja trata sobre el amar a quien no nos ama.

La acción teatral tiene lugar en casa de don Gerónimo, un noble comerciante que por el hecho de tener dinero aspira a enlazar con ella merced a sus dos hijas casaderas, Elisetta y Carolina. Sin embargo, su hija menor, Carolina, enamorada del contable de su padre Paolino, el Conde Robinson, un cliente noble pero arruinado, se ha casado en secreto con él. Pasado el tiempo no se atreven a confesar su falta. Paolino ofrece una solución: un cliente noble, pero arruinado que aventría a casarse con Elisetta a cambio de una excelente dote; pero las cosas se tuercen cuando Paolino se enamora de Carolina, hasta el punto que está dispuesto a renunciar a la mitad de la tan necesaria dote a cambio de casarse con ella. La comedia se enredará todavía más cuando en un intento por solucionar las cosas, intenta recurrir a la tía Fidalma, pues ésta, enamorada en secreto de Paolino, cree ver en su turbación un deseo amoroso y se declara dispuesta a casarse con él.

Castejón se mostró gratamente sorprendido por el espacio del Teatro Principal ourensano al que calificó como "el adecuado para llevar a cabo la representación de esta ópera".

MÚSICA

Estreno nacional de la ópera "El matrimonio secreto"

Con libreto original de Giovanni Bertati, música de Cimarosa, adaptación libre al castellano de Alfonso Zurro y adaptación musical de José Segovia, llega como estreno a nivel nacional a Ourense la ópera cómica "El matrimonio secreto", dirigida por Jesús Castejón. Entre los momentos más destacados de la obra, además de la grandiosa overtura, pueden citarse el dúo inicial entre Carolina y Paulino, el aria bufa de don Gerónimo al enterarse de que va a tener un conde por yerno, la pelea entre Elisetta y Carolina, con las intervenciones de la tía Fidalma y la extraordinaria entrada del conde Robinson, que se desarrolla en forma de sexteto, así como el cuarteto de la decepción del conde. Las representaciones serán el viernes y el sábado en el Teatro Principal, a partir de las 21,00 horas.

ZONA Norte de Madrid
LIBRE, PLURAL E INDEPENDIENTE
Nº 193 - Año XV - Marzo 2004

El matrimonio secreto, una ópera bufa en español, en el "Ciudad de Alcobendas"

ALCOBENDAS.- "El matrimonio secreto" se considera la primera gran obra maestra de la ópera bufa del siglo XX.

Traducida al castellano, esta divertida obra de Domenico Cimarosa estrenada en 1792, dura una hora y media, en la que un narrador va introduciendo al público en los sucesos y aventuras que tienen lugar en la casa de Don Gerónimo, que aspira a casar a sus dos hijas con personajes de alta alcurnia.

La representación, para todos los públicos, se podrá ver en el teatro de Alcobendas el 6 de marzo a las 20 horas.

FARO DE VIGO
Viernes, 6 de junio de 2003

OURENSE ▪11

FARO DE VIGO, 06-06-03

Una ópera bufa acerca el teatro al público popular

La obra de Castejón, "El matrimonio secreto", se estrena a las 21 horas. Éxito asegurado

L.R. -OURENSE

Uno de los grandes géneros por excelencia, la ópera, deja de dirigirse a las minorías para acercarse, por primera vez en España, al gran público. "El matrimonio secreto", de Domenico Cimarosa y música de J. Segovia, es la nueva obra que presenta Jesús Castejón en el Teatro Principal de Ourense durante este fin de semana. La ópera bufa, adaptada por Alfonso Zurro y que dura una hora y cuarenta y cinco minutos cuenta con la peculiaridad de que es completamente en español. Con éste, ya es el tercer estreno nacional que se realiza en Ourense, y primero en este género.

Seis actores, y una presentadora (Berta Ojea) contarán en formato de comedia de enredo, la historia de unos personajes "que aman a quien no les ama", explica Beatriz Ojea.

Según explica su productor, Salvador Collado, "queremos crear un repertorio que no sea inaccesible al gran público y que al mismo tiempo se dirija al sector más joven. Con esta ópera pretendemos crear una vía de acercamiento al público popular".

► El director definió el Teatro como el espacio ideal para llevar a escena este tipo de ópera

J.DOCAMPO

El equipo presentó ayer en Ourense la obra que se estrena esta noche.

J.DOCAMPO

Los actores daban ayer los últimos retoques a la ópera.

Por su parte, Jesús Castejón, el director de la obra se mostró encantado con su primera visita al Teatro Principal al que señaló como el ideal para representar la ópera: "Es la primera vez que vamos a poder disfrutar de un espacio adecuado para esta ópera. Me sorprende gratamente por su recogimiento. El público cercará a los actores, que es de lo que se trata". Castejón se refirió al teatro como "una gran crucrada para poder captar público. Esta ópera la han podido ver 200 escolares, que han respondido bien". Hoy y mañana demostrarán que la ópera no está reñida con el humor.

VÍCTOR RODRÍGUEZ

MIRA OURENSE

LLEGAN LAS FIESTAS...MAYORES. No son las del reino, pero sí la de As Burgas, las del Corpus. Como cada año se abre el debate de ubicación y programa. Después de altas y venidas, regresan a la zona de O Couto, donde se instalarán las barracas, junto al lado del puente del Milenio. Lo del programa, como cada año, punto de debate y comentarios varios. Las actuaciones escolares, nada del otro verano. **Los Hombres G** recordarán viejos temas, igual que **Fangoria-Alaska**. El colorido rockero lo pondrá el grupo de casa, **Los Suaves**. A este gran cierre musical se les sumarán **Sergio Dalma**...loquito que las trae, y **Antonio Orozco**, que promete. Es lo que hay, como dice el amigo **Pereira**, y añadía lo de...y que esperabas. Es el último trabajito cultural de **Aurelio Gómez Villar**. Bien se podía haber estirado algo más y traer ese concierto cinco estrellas. Por lo visto habrá que encomendarse al nuevo concejal, **José Araújo**, a ver si hay más suerte.

SATISFACCIÓN TEATRAL. Como unas castañuelas estaba la gerente del Teatro Principal, **Olga Mejón** con el estreno nacional de la obra **"El matrimonio secreto"**, una versión muy libre de **Alfonso Zurro**, que fue un rotundo éxito. Se nota, se siente y se aplauden iniciativas de este tipo, que elevan, y de que manera, el nivel teatral con toque sinfónico. Además es un aliciente para los que vienen bregando en la cosa teatral, de manera especial los jóvenes universitarios que nos deleitan con una muestra de escénicos quilates. ¡Ovación para todos!.

J. DOCAMPO

IMAGINACIÓN Y DESTREZA. Es un buen ejercicio, con el componente didáctico y lúdico. Esto de la **globoflexia** cuenta cada día con más seguidores. Esto es una muestra. Es el, *un maestro* con bombín manejando un globo de color y ductibilidad, al que saca partido. Enseñó técnicas a niños-as y también a los adultos que les acompañaban. Todos muy atentos, bueno...uno de los infantes estaba más centrado en el bocata. Cuando el aperitivo llega...lo del globo puede esperar. Y claro que esperó. Siempre está a tiempo de pedir un bis, y el animador del bombín repite.

COSAS DE LA COCINA. Nadie está libre de pequeños incidentes. El fisio y terapeuta **Casiano** se metió en la cocina para preparar unas habas receta materna. Todo iba bien, pero cuando pensó que había apagado la cocina, el piloncito lo dejó en el 1. Fueron más de ocho horas de preparación. Al día siguiente intentaba convencer a un letrado con pajarita a catar el manjar. El resultado...una incógnita que desvelaremos.

Sigue
RECORTES DE PRENSA

Teatro Palacio Valdés
Avilés
AÑO XII / N.º 310 / OCTUBRE 2003

Los adaptadores de texto y música

El texto del libreto original ha sido adaptado libremente al castellano por **Alfonso Zurro**, quien ya ha realizado dramaturgias sobre textos de Ghelderode, Weiss, Handke, Baroja, Lorca, etc. Es también autor y director de escena, faceta esta última por la que es conocido en el Teatro Palacio Valdés. Entre sus obras estrenadas destacan *Farsas maravillosas*, *Por narices*, *Bufonerías*, *Quién mal anda* y *A solas con Marilyn*, algunas traducidas y representadas en varias lenguas y países. Ha dirigido una treintena de puestas en escena –*Mockinpott* de Peter Weiss, *La casa de Bernarda Alba* de Lorca, *Esperando a Godot* de Beckett, *La lección* de Ionesco, *Pasodoble* de Romero Esteo, *Los borrachos* de Antonio Álamo, *Tartufo* de Molière en versión de Fernán-Gómez–, incluyendo óperas como *La serva padrona* de Pergolesi y *El rapto en el serrallo* de Mozart.

Posee el Premio de la Asociación de Directores de Escena de España de dirección, el Ercilla al mejor espectáculo y el Baco al mejor espectáculo andaluz; los premios al mejor texto en FETEN (Feria Europea de Teatro para Niños y Jóvenes) y a la mejor dirección en el Festival de Palma del Río; y el I Premio de Teatro Breve por méritos en su obra.

La adaptación de la música es de **Francisco José Segovia**, también director musical de la ópera. Nacido en Cuenca, estudió en el Conservatorio Superior de Madrid (del que actualmente es catedrático de música de cámara). Amplió estudios en el extranjero (los de piano con beca del Ministerio de Educación y Ciencia). Fue finalista de los concursos Permanente de Juventudes Musicales y Nacional de Valladolid, premiado en el Concurso para Jóvenes Intérpretes de Cuenca y en el International Summer School & Festival (Aberystwyth), además de recibir la Medalla de Oro de Madrid.

Actúa constantemente como solista o en grupos de cámara: Semana Internacional de Piano de Cuenca y Teruel, festivales de Música Contemporánea de Palma de Mallorca, de Música de Galicia y de Música Contemporánea de Alicante, etc. Dio conciertos en Alemania, Francia, Egipto, Líbano, Buenos Aires... Grabó para NRW (Alemania) y RNE junto al grupo CLAC. Colaboró con el Grupo Gerhard, Orquesta Nacional de Jazz y orquestas Nacional de España, de la Comunidad de Madrid, Filarmonía de Galicia y Sinfónica de Madrid (Orquesta Arbós). Tocó como solista en el Teatro Real de Madrid dirigido por Skorowaczewski y con la ORCAM por Ros Marba, trabajó en los musicales *Les miserables*, *West side Story* y *La bella y la bestia* y fue director musical de *Estamos en el Aire*, *Happy End* e *Historia de un caballo*.

Valladolid

TEATRO CALDERÓN

Cimarosa
IL MATRIMONIO SEGRETO

E. Bayón, J. F. Gatel, P. Moraguez, R. Coloma, S. Bassova, J. García. Dir.: F. J. Segovia. Dir. esc.: J. Castejón. 2 de diciembre

El matrimonio secreto de Cimarosa o una oportunidad de acercar a los escolares y las familias a la ópera. Ésa es la propuesta que defienden Alfonso Zurro en la parte del texto y Francisco José Segovia en la musical. Una adaptación libre de la ópera de Cimarosa en español con una duración aproximada de una hora y veinte y una reducción orquestal a cuarteto de cuerda y piano.

La dirección escénica corrió a cargo de **Jesús Castejón**, quien dispuso toda la trama sobre una habitación de un palacio. Los personajes, manejados con agilidad, tan pronto estaban en la escena como se movían por el patio de butacas. La actriz **Berta Ojea** hizo las veces de anfitriona, encargada de explicar la obra y romper la posible barrera, con su personaje algo esperpéntico, con el público joven. La representación funcionó y a ello colaboraron con su buen hacer instrumentistas y cantantes.

Este tipo de montajes, indispensables en principio para dar a conocer la ópera, abren sin embargo una serie de cuestiones sobre su conveniencia tal y como se plantea. ¿Es lo más oportuno realizarlo con una obra del siglo XVIII y sus convenciones? ¿No puede ser contraproducente hacer desaparecer prácticamente a la orquesta y no dotar a la acción de una mayor presencia de la maquinaria escénica y la luminotecnia? Lo cierto es que en principio resulta positivo y se hizo con un montaje digno y bien calculado. * A. A.

Una ópera bufa en español

ÓPERA ■ SÁBADO 6 DE MARZO. 20,00 H. "EL MATRIMONIO SECRETO". LIBRETO DE GIOVANNI BERTALI CON MÚSICA DE DOMENICO CIMAROSA. VERSIÓN EN ESPAÑOL: ALFONSO ZURRO. DIRECCIÓN MUSICAL: JOSÉ SEGOVIA. DIRECCIÓN: JESÚS CASTEJÓN ■ ENTRADA 16/12 EUROS. ESPECTÁCULO DE ABONO ■

"El matrimonio secreto" es una ópera escrita por Domenico Cimarosa a partir de un libreto de Giovanni Bertati, inspirado, a su vez, en una pieza teatral inglesa del mismo título. Al ser un encargo del emperador Leopoldo II, se estrenó en Viena en el año 1792 con un éxito extraordinario, que rápidamente se propagó por toda Europa, llegando a España un año después a Barcelona y Madrid. Se trata de la primera gran obra maestra de la ópera bufa del siglo XIX.

Para adaptarla a un formato comercial se han reducido las más de tres horas de la ópera original a una hora y media, y ha sido traducida al castellano. La orquesta se ha convertido en un quinteto y se ha añadido un narrador, que, además de introducir al espectador dentro del mundo de la ópera, encadena las distintas escenas. Alfonso Zurro, Francisco José Segovia y Salvador Collado han sido los encargados de esta versión libre de la obra en español.

El resultado es un espectáculo divertido, apto para todos los públicos pero con el máximo rigor profesional.

La acción tiene lugar en la casa de Don Gerónimo, un rico comerciante que, por el hecho de tener dinero, conseguido gracias al capital que le ha prestado su hermana Fidalma, puede ya codearse con la nobleza, con la que aspira a enlazar mer ced a sus dos hijas casaderas: Elisetta y Carolina. Pero su hija menor, Carolina, enamorada del contable de su padre, Paolino, se ha casado en secreto con él. ■

SEVILLA DC 10 MAYO 2005

LOPE DE VEGA

La ópera bufa 'Matrimonio secreto', un musical del XIX para todos los públicos

El género lírico sonríe en 'Matrimonio secreto'.

Del 13 al 15 de mayo
21 horas, domingo 20 horas
6 a 18 euros

SEVILLA DC

Este título, *Matrimonio secreto*, la primera gran obra maestra de la ópera bufa del siglo XIX, ha sido la elegida por el dramaturgo Alfonso Zurro para adaptarla para el público más joven. Sobre un texto original de Domenico Cimarosa, Giovanni Bertati desarrolló el libreto de esta ópera que cuenta las pugnas por el poder que libraron la clase emergente de la burguesía y los rancios nobles y aristócratas. Mientras que Alfonso Zurro firma la adaptación al castellano del texto, José Segovia ha sido el encargado de la adaptación musical.

La obra *Matrimonio secreto* ha sido dirigida por Jesús Castejón y responde su puesta en escena a un antiguo proyecto que, a juicio de sus autores, llevan arrastrando desde hace algunos años: "La formación de una compañía lírica dirigida al público joven y puesta en escena por cantantes de nueva formación, combinando los jóvenes valores con profesionales de probada valía". Para adaptarla a un formato comercial y escolar se han reducido las más de tres horas del original de la ópera a una hora y media y se ha traducido al castellano. Además, la orquesta primigenia se ha convertido en un quinteto y se ha añadido un narrador que, además de introducir al espectador dentro del mundo de la ópera, encadena las diferentes escenas.

El resultado es un espectáculo divertido, que la crítica ha calificado de "musical para todos, que nos introducirá en el mundo de la ópera".

Sigue
RECORTES DE PRENSA

18 metro FINDESEMANA VIERNES 13 DE MAYO DE 2005

La ópera y el humor se hacen pareja en el Lope

El teatro sevillano acoge este fin de semana 'Matrimonio secreto'

EL TEATRO LOPE DE VEGA de Sevilla acoge hoy el estreno en la ciudad de *Matrimonio secreto*, la primera gran obra maestra de la ópera buffa del siglo XIX. Ésta surgió, en 1766, de una obra de teatro que había tenido buena acogida en Inglaterra y también en varios países europeos, *The Clandestine Marriage*, de los actores-autores Garrick y Colman.

En esta época, en la sociedad de la segunda mitad del siglo XVIII emergía una nueva clase, la burguesía, que aspiraba a suplantar a la nobleza.

Y aquí comienza la historia de don Gerónimo, un rico comerciante que, por el simple hecho de tener dinero, se codea con la nobleza y aspira a enlazarse con ella gracias a sus dos hijas casaderas, Elisetta y Carolina.

Sin embargo, su hija Carolina está enamorada del contable de su padre y se ha casado con él en secreto, para así no poder satisfacer los deseos de su progenitor.

Mientras, don Gerónimo ha encontrado a un noble, arruinado pero con un excelente dote, dispuesto a casarse con Elisetta.

Y es aquí cuando comienzan los enredos. Al conocer el noble a las hijas del comerciante, se queda prendado de Carolina, casada en secreto con el contable. R.G.C.

EL AMOR ES ALGO que no se puede planear, porque si no sucede lo que en este montaje. Los personajes se enamoran de los que no deben, ¿o sí?.

Viernes 13/05/06 | El Correo

ARTES ESCÉNICAS ■ LA PIEZA, QUE DIRIGE JESÚS CASTEJÓN, ESTARÁ EN SEVILLA DESDE HOY Y HASTA EL DOMINGO

'El matrimonio secreto' sumerge al Lope de Vega en la ópera bufa

Alfonso Zurro ha adaptado al castellano la exitosa obra que Cimarosa estrenó en 1792. El montaje se enmarca en un proyecto que pretende acercar la ópera a nuevos públicos

MÓNICA RODRÍGUEZ • SEVILLA

La ópera no está reñida con los pequeños formatos, los modestos presupuestos ni la lengua castellana. Prueba de ello es *El matrimonio secreto*, la ópera bufa del italiano Domenico Cimarosa que hoy aterriza en el Lope de Vega de manos del director Jesús Castejón y del productor Salvador Collado. Fue este último el que se decantó por la pieza, estrenada en Viena en el año 1792, para continuar una línea de trabajo que persigue "acercar las grandes óperas al público joven y en castellano, para que se entiendan".

Para llevar a cabo esta labor Collado se decantó por el dramaturgo Alfonso Zurro, que se planteó el proyecto como un auténtico reto. "Nunca había adaptado una ópera bufa, y aunque al principio dije que no, cuando Collado me enseñó otros trabajos que había hecho en esta misma línea me convenció", dijo Zurro, que indicó que ésta es "la primera vez" que se traduce *El matrimonio secreto*. "Ha sido un trabajo de hormiguitas, porque había que hacer la traducción y ajustarla a las notas musicales. El texto tenía que engarzarlo muy bien para que todo sonara dentro de la versión del músico", añadió.

La obra, que se estrenó en junio de 2004 en la Universidad Carlos III de Leganés y que permanecerá en Sevilla hasta el domingo, mantiene la partitura original, "aunque reduciéndola a un cuarteto de cuerda y a un piano". Además, este montaje, que narra los enredos amorosos que se daban en el siglo XVIII, cuando los burgueses compraban su ascenso social mediante matrimonios de conveniencia, incorpora un personaje que no se encuentra en la ópera original. Se trata de un actor que se mete en la piel de un presentador, y que va narrando al público cuanto acontece. "El presentador es el ser que me he inventado, que vive en la época actual. El se encarga de contar a los espectadores lo que ocurrió hace muchos años en el palacete veneciano en el que vive", explicó Zurro, que indicó que esta figura desempeña en *El matrimonio secreto* un papel pedagógico, "pues aclara conceptos propios de la ópera, como qué es un aria o un recitativo". La ópera bufa, que tras la capital hispalense viajará a Castilla y León y, "posiblemente Madrid", ha reducido considerablemente su duración respecto a la obra original. "De las cerca de tres horas y media que tenía la hemos dejado en hora y tres cuartos", añadió Salvador Collado. •

En el tintero

De 'Hänsel y Gretel' a 'Don Pasquale'

El productor Salvador Collado inició su proyecto de acercar la ópera al público general con la adaptación de *El barbero de Sevilla* para el grupo Tricicle. Posteriormente se fijó en *Hänsel y Gretel*, una pieza dedicada al público infantil que ya se ha visto en el Teatro de la Maestranza y que podrá contemplarse de nuevo el próximo mes de junio. Tras esta adaptación de *El matrimonio secreto*, Salvador Collado ya tiene en mente otro proyecto. "La idea es hacer lo mismo con el *Don Pasquale* de Donizetti", adelantó el productor.

Alfonso Zurro, Antonio Álamo, Salvador Collado y Ricardo Campelo.

44 | Madrid | LUNES 6/2/2006 | ABC

Las más de tres horas del libreto original han quedado reducidas a la mitad y con traducción al español. Además, la orquesta se ha convertido en un quinteto y se ha introducido una nueva figura, mitad narrador, mitad presentador. **Así es la divertida versión juvenil de «Matrimonio secreto», la célebre ópera bufa de Domenico Cimarosa**

Líos de familia

TEXTO: **MABEL AMADO**

MADRID. El precedente de la versión infantil de «El barbero de Sevilla», realizada por El Tricicle, animó al productor Salvador Collado a enfrentarse de nuevo a una ópera de tintes cómicos. Además, responde a un antiguo proyecto para formar una compañía lírica dirigida al público juvenil y puesta en escena por cantantes de nueva formación junto a profesionales de probada valía. Con estos antecedentes, en 2003 se estrenó en Orense «El matrimonio secreto», adaptación para jóvenes de la ópera bufa del mismo nombre de Domenico Cimarosa (1792).

Ahora llega al Círculo de Bellas Artes de Madrid esta versión actualizada del dramaturgo Alfonso Zurro —y dirigida por José Castejón con versión musical de José Segovia— que a buen seguro arranca ya sonrisas y carcajadas de grandes y pequeños.

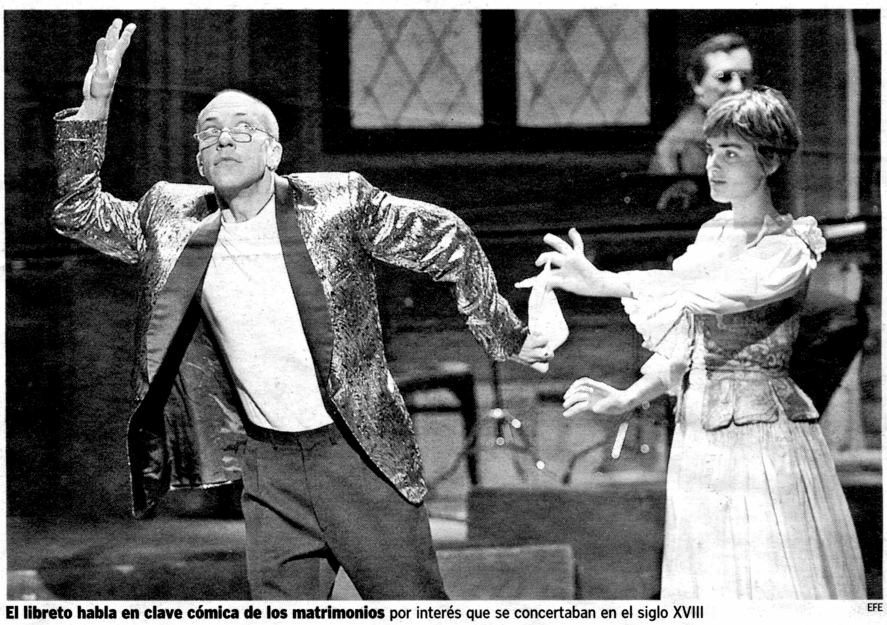
Basada en una obra de teatro inglesa de gran éxito de 1776, Giovanni Bertati construyó un libreto que nos habla de los matrimonios por interés que se concertaban en el XVIII y de las aspiraciones de la burguesía emergente. La acción se desarrolla en casa de Don Gerónimo, un rico comerciante que, por el hecho de tener dinero, ya puede codearse con la nobleza y aspira a enlazar con ella merced a sus dos hijas casaderas, Elisetta y Carolina. Pero, como suele ocurrir muchas veces, una cosa son los deseos paternos y otra las necesidades y exigencias de la juventud.

Enredos y pasiones

Para introducirnos en la sucesión de enredos, mentiras, amores, pasiones y secretos desvelados, se han respetado los seis personajes originales pero se ha incluido una figura muy especial, mitad presentador y mitad narrador, que anuncia las escenas con técnicas de vodevil y monólogo. Además, para agilizar aún más el libreto, se han reducido las tres horas originales a la mitad y el requerimiento de una orquesta se ha reconvertido en un quinteto instrumental. Sin olvidar que ha sido traducido buscando la rima ocurrente.

Este narrador irá presentando las diferentes escenas, desde la graciosa obertura al momento nocturno final, pasando por el dúo inicial entre Carolina y Paolino, el aria bufa de Don Gerónimo al enterarse de que va a tener un conde por yerno, las pasiones que levanta Paolino en la madura Fidalma...

Para hacer realidad la ópera se ha contado con un doble reparto que alternará: Rafael Coloma, José García, Eliel Carvalho, Andoni Martínez, Fuensanta Morcillo, Eliana Bayón, Aranzazu Urruzola y Svetlana Bassova. Todos sumergirán al espectador en un clima cómico con la música como protagonista.



El libreto habla en clave cómica de los matrimonios por interés que se concertaban en el siglo XVIII EFE

Qué: «El matrimonio secreto».
Dónde: Teatro Fernando de Rojas del Círculo de Bellas Artes (Marqués de Casa Riera, 2).
Cuándo: Hasta el 12 de febrero. Martes, miércoles y viernes, 20.00; jueves y domingo, a las 18.30, y sábado, a las 19.30 y 22.00.

07/02/06 EL PAIS (EDICION NACIONAL)
MADRID

	Prensa: Diaria	Documento:	1/1
	Tirada: 561.474 Ejemplares	Impresión:	Blanco y Negro
Cód 6683552	Difusión: 440.226 Ejemplares	Sección:	Cultura y Espectáculos

OPERA / 'El matrimonio secreto'

Una vía alternativa

El matrimonio secreto

De Domenico Cimarosa. Adaptación: José Segovia y Alfonso Zurro. Quinteto instrumental dirigido por David Barón. Dirección escénica: Jesús Castejón. Escenografía: Carlos Cugat. Vestuario: Alfonso Barajas Teatro Fernando de Rojas, Círculo de Bellas Artes, 5 de febrero.

J. Á. VELA DEL CAMPO

Las representaciones de *El matrimonio secreto*, la ópera más conocida de Cimarosa, en el Círculo de Bellas Artes parten de una dimensión divulgativa del género lírico. El precio de las localidades es barato —18 euros—, se ha hecho una adaptación del texto al castellano, hay un narrador que explica la trama o lo que es un aria o un recitativo, la orquesta se reduce a un cuarteto de cuerda y un piano, e incluso la versión musical es reducida respecto a la original.

Los puristas saldrán corriendo de tanta "adulteración" acumulada, pero la gran mayoría del público que asiste al espectáculo se lo pasa en grande y aplaude todas las intervenciones. Para muchos supone seguramente una ceremonia de iniciación a la ópera. O al menos de este tipo de ópera cómica, tan representativa del XVIII italiano.

De entrada hay teatro, buen teatro, en el movimiento y caracterización de los personajes, gracias a la dirección de escena de Jesús Castejón. El sexteto de cantantes-actores es globalmente homogéneo y resulta creíble para el desarrollo de la historia.

El cuarteto de cuerda de la Universidad Carlos III, al que se suma un pianista (están a la vista del público, en la zona posterior del escenario), suple con ilusión y energía la escasez de efectivos instrumentales. El espectáculo funciona para los que se enfrentan a él sin prejuicios. Es ópera popular en pequeño formato, que enfatiza las esencias teatrales del género. Tiene mucho mérito

LA CRÍTICA HA DICHO

-. “OBJETIVO CUMPLIDO”
-. “Elogios sin reservas merece el equipo productor de este espectáculo, destinado al loable fin de aproximar a la juventud al noble mundo de la Opera”.
-. “Alfonso Zurro ha desplegado sus dotes de dramaturgo y su olfato teatral para reducir la duración, indispensable para que el juvenil auditorio entre de lleno en el espectáculo”.
-. “La siempre experta, eficaz dirección de Jesús Castejón, potenció el concepto de la comicidad”.
-. “La abundante concurrencia, premió a todos con largos y calurosos aplausos”.
-. “Puede repetirse el experimento”.

ABC (Sevilla) 15-05-2005 Julio Martinez Velasco

-. “La ópera y el humor se hacen pareja en el Lope de Vega”..

METRO FIN DE SEMANA (Sevilla) 13-05-2005

-. “La reducción del argumento original y la selección de las escenas musicales es la precisa y necesaria, para darle agilidad a la función”.
-. “La dramaturgia resulta movida, atrayente y divertida”.
-. “Se adivina la experta mano de Jesús Castejón , en los toques de humor gestual, al compás de la música”.
-. “Los movimientos de los personajes y sus diversas agrupaciones, consiguen mantener la atracción durante hora y media ininterrumpida”.

DIARIO DE SEVILLA (Sevilla) 14-05-2005 Andrés Moreno

-. “La ópera bufa el Matrimonio Secreto, un musical para todos los públicos”.

SEVILLA DC (Sevilla) 10-05-2005

-. “El Matrimonio Secreto resucita el género operístico en el Lope”.

DIARIO DE SEVILLA (Sevilla) 13-05-2005

-. “El aliento cómico de la ópera llega al Teatro Lope de Vega con el Matrimonio Secreto”.

EL MUNDO (Sevilla) 13-05-2005 José María Rondón

Sigue

LA CRÍTICA HA DICHO

-. “El espectáculo forma parte de un programa para acercar la ópera al gran público…”.

EL PAIS (Sevilla) 13-05-2005 M.M.

-. “El espectáculo tiene de todo, desde un quinteto en directo que llena casi como una orquesta, hasta un elenco de cantantes que ofrecen episodios de gran brillantez. El público se rió a mandibula batiente. Estoy absolutamente convencido, de que el montaje gustó, y mucho, al público. La incorporación de una narradora, es uno de los aciertos que parece mentira que resulten tan redondos. Me recuerda un poco al inolvidable presentador de Cabaret”.

LA NUEVA ESPAÑA (Avilés) 19-10-2003 Alfredo G. Oliveros

-. “En una hora y cuarenta y cinco minutos, los actores y una presentadora ofrecen al espectador una muy ingeniosa obra de enredo”.
-. “El Teatro Municipal de Orense estrenó ayer, con gran éxito de público, la primera gran obra maestra de la ópera bufa”.

LA REGION (Orense) 07-06-2003 L.R.

-. “Una ópera bufa acerca el teatro al público popular. El Matrimonio Secreto, éxito asegurado”.

FARO DE VIGO (Vigo) 06-06-2003

-. “La representación funcionó y a ello colaboraron con su buen hacer instrumentistas y cantantes. Un montaje digno y bien calculado”.

OPERA ACTUAL (Valladolid) 02-12-2003 A.A.

-. “El Gran Teatro se llenó de música y humor con el Matrimonio Secreto”.

HUELVA NOTICIAS (Huelva) 10-10-2004

-. “Satisfacción teatral, el Matrimonio Secreto fue un rotundo éxito”.
-. “Se aplauden iniciativas de este tipo, ¡ovación para todos!”

MIRA ORENSE (Orense) 06-06-2003 Victor Rodríguez